Wir wollen doch einfach nur zusammen sein

نريد أن نكون سوياً بكل بساطة

نظرة

هذا الدرس لا يتضمن أي قواعد لغوية ولا تمارين . ولكننا سنلقي في هذا الدرس الأخير من الدورة الثالثة نظرة ختامية على الماضي. على برلين في الستينات الماضية. أصبح بامكان سكان برلين الغربية السفر إلى برلين الشرقية اعتباراً من عام ١٩٦٣ ولكنهم كانوا بحاجة إلى تأشيرة مرور ليوم وأحد فقط ولذا سميت هذه التأشيرة (تأشيرة يومية): إذ يلزم البرلينيين الغربيين مغادرة برلين الشرقية عند الساعة الثانية عشرة ليلاً. وطبعاً كان هذا أمراً عصيباً ولا سيما لأولئك المحبين والعشاق.. الذين وصفهم المغني *Udo Lindenberg* في أغنيته وهو أحد مشاهير المغنين الألمان. وقد ألف الأغنية عام ١٩٧٣.

Udo Lindenberg: *Wir wollen doch einfach nur zusammen sein*

Stell' dir vor, du kommst nach Ostberlin,
und da triffst du ein ganz heißes Mädchen,
so ein ganz heißes Mädchen aus Pankow,
und du findest sie sehr bedeutend
und sie dich auch.

Dann ist es auch schon so weit:
Ihr spürt, daß ihr gerne zusammen seid
... und Ihr träumt von einem Rock-Festival
auf dem Alexanderplatz
mit den *Rolling Stones* und 'ner Band aus Moskau.

Doch plötzlich ist es schon zehn nach elf,
und sie sagt: Ey, du mußt ja spätestens um zwölf
wieder drüben sein,
sonst gibt's die größten Nervereien,
denn du hast ja nur 'n Tagesschein.

Mädchen aus Ostberlin,
das war wirklich schwer,
ich mußte gehn, obwohl ich so gerne
noch geblieben wär,
ich komme wieder
und vielleicht geht's auch irgendwann
mal ohne Nervereien,
da muß doch auf die Dauer 'was zu machen sein.

Ich hoffe, daß die Jungs
das nun bald in Ordnung bringen,
denn wir wollen doch einfach nur zusammen sein,
vielleicht auch mal etwas länger,
vielleicht auch mal etwas enger,
wir wollen doch einfach nur zusammen sein.

تفسير الكلمات

Stell' dir vor ...	تصوَّر
jemanden treffen	مقابلة أحدهم
ein ganz heißes Mädchen =	فتاةٌ ملتهبة
gein ganz tolles Mädchen	فتاة رائعة
Pankow	حي في برلين
jemanden bedeutend finden =	يرى أحدهم هاماً
jemanden gern mögen	تود أحدهم ، تحب أحدهم
spüren	يتحسس ، يتلمس
drüben = in Westberlin	هناك = في برلين الغربية
die Nervereien (تعبير عامي عن المتاعب Probleme)	مشاكل
der Tagesschein	تأشيرة ليوم واحد
obwohl ich gerne geblieben wär'	بالرغم من أنني كنت أحبذ البقاء
auf Dauer	باستمرار
Es muß etwas zu machen sein.	لا بد من عمل شيءٍ ما
in Ordnung bringen	تنظيم الأمر
länger	أطول
enger	أضيق

لا يوجد لهذا الدرس تمارين